

<p>BY-LAW 83-02 R</p> <p>A BY-LAW OF THE VILLAGE OF REXTON RELATING TO ESTABLISHING CONTROL OF DOGS IN THE VILLAGE OF REXTON.</p>	<p>ARRÊTÉ 83-02 R</p> <p>ARRÊTÉ CONCERNANT LE CONTRÔLE DES CHIENS DANS LE VILLAGE OF REXTON</p>
<p>THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF REXTON DULY ASSEMBLED ENACTS AS FOLLOWS:</p>	<p>LE CONSEIL MUNICIPAL DE REXTON, RÉGULIÈREMENT RÉUNI, ÉDICTE :</p>
<p><u>INTERPRETATION</u></p> <p>1. In this by-law:</p> <p>“dog” includes bitch; (<i>chien</i>)</p> <p>“dog constable” means the person or persons appointed by the Village Council to administer the by-law; (<i>agent de contrôle des chiens</i>)</p> <p>“owner” means with reference to a dog, a person who;</p> <p>a) is in possession of it;</p> <p>b) harbors it;</p> <p>c) suffers it to remain about his residence or premises, or</p> <p>d) registers it under this by-law; (<i>propriétaire</i>)</p> <p>“running at large” means any dog found in the Village of Rexton which is not on the owner’s premises and not in control of the person in charge. (<i>chien errant</i>)</p>	<p><u>DÉFINITIONS</u></p> <p>1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent arrêté.</p> <p>« agent de contrôle des chiens » La ou les personnes nommées par le conseil municipal pour assurer l’application du présent arrêté. (<i>dog constable</i>)</p> <p>« chien » S’entend également d’une chienne. (<i>dog</i>)</p> <p>« chien errant » S’entend d’un chien trouvé dans le Village of Rexton qui n’est ni sur les lieux de son propriétaire, ni sous la surveillance de la personne qui en a la garde. (<i>running at large</i>)</p> <p>« propriétaire » Relativement à un chien, personne qui accomplit l’un des actes suivants :</p> <p>a) elle en a la possession;</p> <p>b) elle l’héberge;</p> <p>c) elle tolère sa présence autour de sa résidence ou de ses lieux;</p> <p>d) elle le fait immatriculer en application du présent arrêté. (<i>owner</i>)</p>

<u>REGISTRATION OF DOGS</u>	<u>IMMATRICULATION DES CHIENS</u>
<p>2.(1) Subject to subsection (2) every owner of a dog shall before the last day of January in each year, register with the Dog Constable or the Village Clerk each dog which he/she owns, and pay the Registration fee required.</p>	<p>2.(1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire de chien, avant le 31 janvier de chaque année, fait immatriculer auprès de l'agent de contrôle des animaux ou du secrétaire municipal chacun des chiens dont il est propriétaire et acquitte le droit d'immatriculation exigé.</p>
<p>2.(1.1) Registration fees are: \$10.00 for a neutered male or spayed female dog, \$15.00 for an unspayed female dog, or unneutered male dog.</p>	<p>2.(1.1) Les droits d'immatriculation sont de 10 \$ pour un chien châtré et de 15 \$ pour un chien non châtré.</p>
<p>(2) (a) A person who becomes an owner of a dog after the last day of January in each year shall register such dog immediately and pay the registration fees required in subsection 2 (1.1).</p>	<p>(2)a) La personne qui devient propriétaire d'un chien après le 31 janvier le fait immatriculer immédiatement et acquitte le droit d'immatriculation prévu au paragraphe 2(1.1).</p>
<p>(b) Any persons not obtaining their registration tag by the dates required, shall pay a penalty of \$10.00 to be added to the regular registration fees.</p>	<p>b) La personne qui n'obtient pas la plaque d'immatriculation avant les dates prescrites paie une amende de 10 \$ qui s'ajoute au droit d'immatriculation ordinaire.</p>
<p>(3) An owner who keeps dogs for breeding, selling, boarding or any other like purposes must be in possession of a valid kennel license and must meet all requirements before issued such license.</p>	<p>(3) Le propriétaire qui garde des chiens à des fins d'élevage, de vente, d'hébergement ou à toute autre fin analogue doit être titulaire d'un permis de chenil valide qui ne doit lui être délivré que s'il satisfait à toutes les conditions requises.</p>
<p>(4) Kennel license requirements are: (a) must meet the requirements of any zoning by-law, or any other by-laws, and the sanitation, health, hygiene, and comfort of the dogs;</p>	<p>(4) Les conditions rattachées à un permis de chenil sont les suivantes : a) le chenil doit répondre aux prescriptions de tout arrêté de zonage ou de tout autre arrêté ou aux normes de salubrité, de santé, d'hygiène et de bien-être des chiens;</p>

<p>(b) if issued a kennel license, the owner must keep accurate records of the breeding, selling or boarding of dogs, and where such dogs are once sold. The owner must be able to produce these records at any time and upon request of the dog constable;</p>	<p>b) le propriétaire à qui est délivré un permis de chenil doit tenir des registres exacts concernant l'élevage, la vente ou l'hébergement des chiens et l'endroit où ils se trouvent après avoir été vendus et doit produire ces registres à tout moment à la demande de l'agent de contrôle des chiens;</p>
<p>(c) any person failing to comply with the kennel license requirements, once issued such license, shall be in violation and punishable by a fine of \$100.00 and may have his/her kennel license revoked, or cancelled.</p>	<p>c) quiconque étant titulaire d'un permis de chenil ne se conforme pas aux conditions rattachées au permis commet une infraction et est passible d'une amende de 100 \$ et son permis peut être révoqué ou annulé.</p>
<p>(5) A kennel license fee shall be \$100.00 each year, and shall expire on the last day of same year it was issued.</p>	<p>(5) Le droit de permis de chenil est de 100 \$ par année et le permis expire le dernier jour de l'année de sa délivrance.</p>
<p>(6) The dog constable at the time of registration of a dog, shall issue to the owner a registration tag showing the number under which the dog is registered and the year of registration along with the name of the Village of Rexton.</p>	<p>(6) Lorsqu'il immatricule un chien, l'agent de contrôle des chiens remet au propriétaire une plaque sur laquelle figurent l'année et le numéro d'immatriculation du chien ainsi que le nom du Village of Rexton.</p>
<p>(7) A license tag which is lost after it had been issued may be replaced by the dog constable upon application by the owner to the dog constable, and payment of two dollars.</p>	<p>(7) À la demande du propriétaire, l'agent de contrôle des chiens peut remplacer une plaque d'immatriculation perdue contre paiement de la somme de deux dollars.</p>
<p><u>RABIES</u></p> <p>3. (1) Every owner of a dog over the age of three months shall have such dog vaccinated against rabies upon acquiring such dog, if it is more than three months of age, or upon the dog having reached the age of three months, and every two years thereafter.</p>	<p><u>RAGE</u></p> <p>3.(1) Le propriétaire d'un chien âgé de plus de trois mois le fait vacciner contre la rage dès son acquisition, s'il est alors âgé de plus de trois mois, ou dès qu'il atteint l'âge de trois mois, et aux deux ans par la suite.</p>
<p>(2) An owner who neglects or refuses to have his dog vaccinated against rabies under this section is guilty of an offence and is punishable upon conviction to a fine of not more than two hundred dollars.</p>	<p>(2) Le propriétaire qui néglige ou refuse de faire vacciner son chien contre la rage en application du présent article commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 200 \$.</p>

<p>(3) The dog constable shall seize and impound any dog which is known to be rabid, and cause such dog to be quarantined or destroyed.</p>	<p>(3) L'agent de contrôle des chiens saisit et met en fourrière tout chien dont on sait qu'il est atteint de la rage et le fait mettre en quarantaine ou abattre.</p>
<p>(4) The cost for impounding and seizing such dogs shall not exceed twenty dollars per day, up to a maximum of two hundred dollars.</p>	<p>(4) Le coût de la mise en fourrière et de la saisie de ces chiens ne peut dépasser 20 \$ par jour et ne doit jamais dépasser 200 \$.</p>
<p><u>SEIZING AND IMPOUNDING</u></p> <p>4.(1) The dog constable may seize and impound any dog found running at large, and shall</p>	<p><u>SAISIE ET MISE EN FOURRIÈRE</u></p> <p>4.(1) L'agent de contrôle des chiens peut saisir et mettre en fourrière tout chien errant et</p>
<p>(a) if the owner of the dog is known, make a reasonable attempt to notify him that the dog is impounded, or</p>	<p>a) tente de façon raisonnable d'en informer le propriétaire, s'il est connu;</p>
<p>(b) if the owner of the dog is not known or cannot be located within a 48 hour period, said dog may be sold or destroyed.</p>	<p>b) si le propriétaire n'est pas connu ou ne peut être trouvé dans les 48 heures qui suivent, peut vendre ou abattre le chien.</p>
<p>(2) The owner of any impounded dog shall pay the pound keeper upon establishing ownership, the following fees;</p>	<p>(2) Après avoir établi sa qualité de propriétaire, le propriétaire d'un chien mis en fourrière verse au préposé à la fourrière les sommes suivantes :</p>
<p>(a) seizing fee of \$20.00 for each dog;</p>	<p>a) des frais de saisie de 20 \$ par chien;</p>
<p>(b) boarding fee of \$8.00 for each day the dog is impounded; and \$50.00 transportation cost for each dog impounded.</p>	<p>b) des frais de garde de 8 \$ par jour de mise en fourrière et des frais de transport de 50 \$ par chien mis en fourrière;</p>
<p>(c) and, if the dog is not registered, the owner shall pay the registration fee required under this by-law.</p>	<p>c) si le chien n'est pas immatriculé, le propriétaire acquitte le droit d'immatriculation que fixe le présent arrêté.</p>

<p>(3) The dog constable or agent is authorized to make use of a tranquilizer gun and any tranquilizing devices on dog in the course of carrying out his duties here under and shall not be held responsible for any damage caused to the dog while doing so.</p>	<p>(3) L'agent de contrôle des chiens ou son mandataire est autorisé à employer une fléchette tranquillisante ou un dispositif similaire dans l'exercice de ses fonctions et ne peut être tenu responsable des blessures ainsi causées au chien.</p>
<p>(4) When destroying any dog under this section which had not been claimed, or for any other reason, the dog constable or agent shall do so in a humane manner.</p>	<p>(4) L'agent de contrôle des chiens ou son mandataire qui abat un chien en vertu du présent article parce que l'animal n'a pas été réclamé ou pour tout autre motif le fait sans cruauté.</p>
<p>(5) A Judge of Provincial Court, upon a complaint being made to him that a dog had bitten or attempted to bite any person and upon being satisfied that the dog is dangerous, may make an order;</p>	<p>(5) Le juge de la Cour provinciale qui est saisi d'une plainte selon laquelle un chien a mordu ou tenté de mordre une personne peut, après qu'il lui a été démontré que le chien est dangereux, ordonner :</p>
<p>(a) directing the owner or keeper of the dog to keep such dog under control;</p>	<p>a) au propriétaire ou au gardien du chien de le garder sous surveillance;</p>
<p>(b) directing the owner or keeper of the dog or some other person to destroy such a dog, at the owner's expense.</p>	<p>b) au propriétaire ou au gardien du chien ou à une autre personne de l'abattre, aux frais du propriétaire.</p>
<p><u>OFFENCES</u></p> <p>5.(1) The owner of a dog commits an offence under this by-law if:</p>	<p><u>INFRACTIONS</u></p> <p>5.(1) Commet une infraction au présent arrêté le propriétaire d'un chien qui accomplit l'un des actes suivants :</p>
<p>(a) he permits his dog to run at large;</p>	<p>a) il laisse errer son chien;</p>
<p>(b) he refuses or neglects to register his dog before the last day of January in each year;</p>	<p>b) il refuse ou néglige de faire immatriculer son chien avant le 31 janvier chaque année;</p>
<p>(c) he refuses or neglects to attach and keep attached a registration tag to the collar of the dog;</p>	<p>c) il refuse ou néglige d'attacher et de garder attachée une plaque d'immatriculation au collier du chien;</p>

(d) he refuses or neglects to cause his dog to wear a collar at all times;	d) il refuse ou néglige de faire porter en permanence un collier à son chien;
(e) he permits his dog to chase or run after pedestrians, motor vehicles, and bicycles;	e) il laisse son chien pourchasser ou poursuivre les piétons, les véhicules à moteur et les bicyclettes;
(f) he permits his dog to bark incessantly so that annoyance is cause to the public; or	f) il laisse son chien aboyer continuellement de manière à déranger le public;
(g) he permits his dog to bite or attempt to bite any person.	g) il laisse son chien mordre ou tenter de mordre une personne.
(2) Any person commits an offence under this by-law if:	(2) Commet une infraction au présent arrêté la personne qui accomplit l'un ou l'autre des actes suivants :
(a) he interferes or attempts to interfere with the dog constable or agent while exercising his functions under this by-law; or	a) elle entrave ou tente d'entraver l'agent de contrôle des chiens dans l'exercice des fonctions que lui confère le présent arrêté;
(b) he, not being the owner, removes a collar or registration tag from any dog.	b) elle enlève le collier ou la plaque d'immatriculation d'un chien dont elle n'est pas propriétaire.
<u>PENALTY</u> 6. Any person or persons, corporation, partnership, or society who violates any of the provisions of this by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than Fifty dollars (\$50.00) and not more than Two Hundred dollars (\$200.00) and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with section 65 of the Provincial Offences Procedure Act, and all such fines shall be recoverable under the Provisions of the Provincial Offences Procedure Act.	<u>PEINES</u> 6. La ou les personnes, la corporation, la société de personnes ou l'association qui contrevient à l'une quelconque des dispositions du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de cinquante à deux cents dollars et, à défaut de paiement, d'une peine d'emprisonnement conformément à l'article 65 de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i> , l'amende pouvant être recouvrée en vertu des dispositions de cette même loi.

<p>7. This By-Law 83-2 R - a by-law establishing control of dogs in the Village of Rexton, repeals all other related by-laws including, but not limited to, by-law 83-02 and 94-8-09.</p>	<p>7. Le présent arrêté abroge tous les autres arrêtés traitant de ce sujet, y compris les arrêtés 83-02 et 94-8-09.</p>
<p>FIRST READING: May 31, 2005</p> <p>SECOND READING: May 31, 2005</p> <p>THIRD READING: June 14, 2005</p> <p>ADOPTED: June 14, 2005</p>	<p>PREMIÈRE LECTURE : 31 mai 2005</p> <p>DEUXIÈME LECTURE: 31 mai 2005</p> <p>TROISIÈME LECTURE : 14 juin 2005</p> <p>ADOPTION: 14 juin 2005</p>

 Mayor / Maire

 Clerk / Secrétaire municipal